

Lebenslauf

Vorname und Name: Anastasia Sorvacheva
Telefon: +41(0)76 210 55 30
E-Mail: 4you@yourlingua.org
Internetseite: www.yourlingua.org
Geburtsort: Moskau



Berufliche Tätigkeit:

02/2013

Seit 03/2009 bis heute

„Your Lingua“, sprachliche Dienste
Freiberufliche **Dolmetscherin, Übersetzerin**
(www.yourlingua.org) (Deutsch/Russisch/Italienisch). Aufträge:
Die Gemischte Wirtschaftskommission Schweiz-Russland; Klinik im Park Hirslanden; Russisches Honorarkonsulat in der Schweiz; Amnesty International; Russische Handelskammer in der Schweiz; Stadthaus Zürich; Vista Diagnostics Augenklinik; AFK USZ; Syntax Übersetzungen AG; Zeitschrift „Weltwoche“; Eckstein und Partner; Brugg Kabel AG; Russo Unique Services; Stiftung Züriwerk “Theater HORA”; Interlink Travel Agency; Kooperationsrat Schweiz-Russland; Barbarian Art Gallery; Soleans Medical Services; Vostok Zapad Immobilien; Incorpore Swiss Medical Service; Stahl Plus Solutions, UroZentrum Zürich; Neurozentrum Bellevue, UniversitätsSpital Zürich etc.

Freie **Journalistin, Redakteurin** in der Schweiz bei den Zeitschriften „National Geographic Traveler Russia“ (Autorin von 2 Reiseführern „Wien“ und „Mailand“ für NGT); „Russische Schweiz“ usw. Freie **Sprecherin** bei „Jingle Jungle“ usw.

01/2012 – 02/2013

Seit 02/2013 freie Mitarbeit

Stlv. Dozentin an der Universität Zürich, Slavisches Seminar. Kurse: „Welt der russischen Kultur“, „Medien“, Russischlehre. Weitere Beteiligung an wissenschaftlichen Projekten

11/2011-01/2012

Referentin, Vorlesungen „Russische Kultur und Orthodoxie“ in deutscher Sprache beim Ausstellungsprojekt des Stadthauses Zürich (Abteilung Kultur und Ausstellungen) für Schüler der Mittel- und Oberstufe des Kantons Zürich

05/2009-05/2012

Seit 06/2012 freie Mitarbeit

Pressesprecherin, Assistentin CEO, stlv. Lehrerin Russisch & Literatur im Ausbildungszentrum für Kinder und Jugendliche „Matroschka“ in Zürich, Schweiz
Tätigkeit: PR, Dolmetschen/ Übersetzung Deutsch-Russisch usw.

06/2007 - 02/2009
(Seit 03/2009 freie Mitarbeit)

Projektleiterin und Assistentin des Honorarkonsuls RF (**CEO**), Rechtsanwalt Karl Eckstein im Honorarkonsulat der Russischen Föderation und bei der Vertretung der internationalen Rechts- und Unternehmensberatungsfirma „Eckstein und Partner“ in Zürich, Schweiz

Tätigkeit: Unterstützung der Geschäftsführung, Verhandlungen und Kundenbetreuung, Projektleitung, Dolmetschen Russisch-Deutsch, Zusammenarbeit mit Businessorganisationen (OPORA Russischer KMU-Verband, OSEC usw.)

01/2006 - 12/2007

Freie **Korrespondentin, Redakteurin, Sprecherin** bei der „Deutschen Welle“, Radio in der Schweiz.
Berichterstattung in Russisch und Deutsch

07/2002 - 12/2005

Redakteurin, Journalistin und Moderatorin bei der „Deutschen Welle“, Radio. Köln-Bonn, Deutschland
Berichterstattung in Russisch und Deutsch

Freie **Reporterin** beim „WDR-5“, Radio. Köln, Deutschland

12/2000 - 07/2002

Reporterin und Redakteurin beim Rundfunk NTW, TV-6, TVS. Moskau, Russland

09/2000 - 07/2002

TV-Regisseurin und Redakteurin beim Schulfernsehen „Jugendlicher Nachrichtendienst“ bei der Moskauer Stadtverwaltung. Moskau, Russland

05/1998 - 02/2000

Reporterin beim Sender „Kultur-TV“. Moskau, Russland

09/1994 – 07/1997

Moderatorin und Redakteurin einer Autorensendung für Kinder und Jugendliche beim Sender “Radio Nadeshda”. Moskau, Russland

02/1996

Hörspielsprecherin, Aufnahmestudio „Tri belih koschki“, Hörspielbibliothek für Sehbehinderte. Moskau, Russland

Studium und Fortbildung:

09/2011 – 06/2012

ZHAW Zürich, Großes Deutsches Sprachdiplom C2

10/2007 – 01/2010

Staatliches Puschkin-Institut zu Moskau, Fernstudium „Russischlehre für Ausländer“. Moskau, Russland

09/1995-07/2000

Staatliche Lomonosov-Universität zu Moskau (MGU), Fakultät für Journalistik. Moskau, Russland
Spezialisierung: Journalist und Redakteur
Diplom. Endnote: sehr gut

09/1996-07/2002

Freies Deutsch-Russisches Institut für Publizistik der MGU, Studiumssprache Deutsch. Freihörer. Moskau, Russland

09/1998-05/1999 Staatliche Hochschule der Kinematographie (VGIK),
Filmschnittkurs, Regie, Regiegeschichte. Freihörer. Moskau,
Russland

09/1999 - 10/1999 Praktikantin bei der „Deutschen Welle“, Radio. Köln,
Deutschland

04/1998 Deutsche Welle, Fortbildungszentrum Hörfunk, Fortbildungskurs
„Jugendmagazin“. Köln, Deutschland

08/1997 - 09/1997 Praktikantin beim WDR-2 Hörfunk, WDR-Schulfernsehen,
WDR-5 Radio, Praktikum als Journalistin. Köln, Deutschland

11/1996 Deutsche Welle, Fortbildungszentrum Hörfunk, Fortbildungskurs
„Nachrichten und aktuelle Programme“. Moskau, Russland

09/1987 - 07/1997 Theaterstudios Moskau: Schauspiel, Stimm Schulung. Russland

09/1985 - 07/1995 Gymnasium Nr. 531, Matura. Moskau, Russland

Computer: MS Office, Photoshop Basis, Acrobat, Cool Edit Pro usw.

Führerschein B (Personalwagen)

Hobbys Literatur, Kino, Kochen, Kunst, Theater, Reisen, Ski, Sprachen,
Segeln